



English Language Proficiency Assessments for California (ELPAC) Farsi Translated Test Directions All Grades

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the ELPAC test.
- This document contains the English message either observed on the computer screen, spoken by the test examiner, or recorded on audio followed by the translation.

Listening—Domain-level Directions

Kindergarten Through Grade One

Screen

Listening Test

Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–1)	Translated Message
<p>(TE SAY) Welcome to the Listening section of the ELPAC test.</p> <p>In this part of the test, you will listen carefully. Then you will tell me your answers to some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need any questions repeated, just ask. If you are having trouble hearing the test, let me know.</p> <p>You will now begin the Listening questions.</p>	<p>(TE SAY) به بخش شنیداری آزمون ELPAC خوش آمدید.</p> <p>در این بخش از آزمون، با دقت گوش خواهید داد. سپس پاسخ هایتان برای برخی از سوالات را به من می گویند. شما به پاسخ هایتان اشاره می کنید یا از کلماتی برای بیان پاسخ تان با استفاده می کنید. اگر در مورد چگونگی پاسخ دادن به سوالی شک دارید، فقط کافی است به بهترین نحوی که می توانید پاسخ بدهید. در صورت نیاز به تکرار هر یک از سوالات، فقط کافی است که درخواست کنید. اگر در شنیدن آزمون مشکل دارید، مرا مطلع کنید.</p> <p>اکنون سوالات شنیداری را شروع می کنید.</p>

Grade Two

Screen

Welcome to the Listening section of the ELPAC test.

In this part of the test, you will listen carefully. Then you will tell me your answers to some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need any questions repeated, just ask. If you are having trouble hearing the test, let me know.

You will now begin the Listening questions.

Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. 2)	Translated Message
<p>(TE SAY) Welcome to the Listening section of the ELPAC test.</p> <p>In this part of the test, you will listen carefully. Then you will tell me your answers to some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need any questions repeated, just ask. If you are having trouble hearing the test, let me know.</p> <p>You will now begin the Listening questions.</p>	<p>(TE SAY) به بخش شنیداری آزمون ELPAC خوش آمدید.</p> <p>در این قسمت از آزمون، شما با دقت گوش خواهید داد. سپس پاسخ خود را به چند سوال به من خواهید گفت. به پاسخ خود اشاره خواهید کرد یا جواب خود را با کلمات برای من خواهید گفت. اگر از نحوه پاسخگویی به یک سوال مطمئن نیستید، فقط به بهترین شکل ممکن پاسخ دهید. اگر به سوالی نیاز دارید که تکرار شود، فقط بپرسید. اگر در شنیدن آزمون مشکل دارید، به من اطلاع دهید.</p> <p>اکنون سؤالات شنیداری را شروع می کنید.</p>

Grades Three Through Five

Screen

Welcome to the Listening section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

In the Listening section, you will hear conversations, stories, and presentations. Use the  PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully.

Each question on the Listening test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again. You must answer all the questions that go with each recording before you can go on to the next recording.

As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test.

When you are ready, select **Next** to begin the Listening questions.

Recorded Audio (Gr. 3–5)	Translated Message
<p>(Audio) Welcome to the Listening section of the ELPAC test.</p> <p>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</p> <p>In the Listening section, you will hear conversations, stories, and presentations. Use the  PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully.</p> <p>Each question on the Listening test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again. You must answer all the questions that go with each recording before you can go on to the next recording.</p> <p>As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test.</p> <p>When you are ready, select Next to begin the Listening questions.</p>	<p>(Audio) به بخش شنیداری آزمون ELPAC خوش آمدید.</p> <p>مطمئن شوید که میزتان فاقد هرگونه کتاب، کوله پشتی، گوشی موبایل، و دستگاه های الکترونیکی است. این موارد را نمی توان در طول آزمون استفاده کرد.</p> <p>در بخش شنیداری، شما مکالمه ها، داستان ها، و ارائه هایی را می شنوید. برای گوش دادن به آنها از دکمه پخش  استفاده کنید. فقط یکبار آنها را می شنوید، پس با دقت گوش دهید.</p> <p>هر سؤال در آزمون شنیداری یک دکمه پخش  دارد. می توانید در هر زمانی برای شنیدن مجدد سؤالات از دکمه پخش  استفاده کنید. قبل از رفتن به ضبط بعدی، باید به تمام سؤالات مربوط به هر ضبط پاسخ دهید.</p> <p>در حین گوش دادن، می توانید بر روی کاغذ باطله یادداشت برداری کنید یا در بخش دفترچه یادداشت آزمون یادداشت برداری کنید.</p> <p>زمانی که آماده هستید، برای شروع سؤالات شنیداری گزینه بعدی را انتخاب کنید.</p>

Grades Six Through Twelve

Screen

Welcome to the Listening section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

In the Listening section, you will hear conversations and presentations. Use the  PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully.

Each question on the Listening test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again. You must answer all the questions that go with each recording before you can go on to the next recording.

As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test.

When you are ready, select **Next** to begin the Listening questions.

Recorded Audio (Gr. 6–12)	Translated Message
<p>(Audio) Welcome to the Listening section of the ELPAC test.</p> <p>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</p> <p>In the Listening section, you will hear conversations and presentations. Use the  PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully.</p> <p>Each question on the Listening test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again. You must answer all the questions that go with each recording before you can go on to the next recording.</p> <p>As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test.</p> <p>When you are ready, select Next to begin the Listening questions.</p>	<p>(Audio) به بخش شنیداری آزمون ELPAC خوش آمدید.</p> <p>مطمئن شوید که میزتان فاقد هرگونه کتاب، کوله پشتی، گوشی موبایل، و دستگاه های الکترونیکی است. این موارد را نمی توان در طول آزمون استفاده کرد.</p> <p>در بخش شنیداری، شما مکالمه ها، داستان ها، و ارائه هایی را می شنوید. برای گوش دادن به آنها از دکمه پخش  استفاده کنید. فقط یکبار آنها را می شنوید، پس با دقت گوش دهید.</p> <p>هر سؤال در آزمون شنیداری یک دکمه پخش  دارد. می توانید در هر زمانی برای شنیدن مجدد سؤالات از دکمه پخش  استفاده کنید. قبل از رفتن به ضبط بعدی، باید به تمام سؤالات مربوط به هر ضبط پاسخ دهید.</p> <p>در حین گوش دادن، می توانید بر روی کاغذ باطله یادداشت برداری کنید یا در بخش دفترچه یادداشت آزمون یادداشت برداری کنید.</p> <p>زمانی که آماده هستید، برای شروع سؤالات شنیداری گزینه بعدی را انتخاب کنید.</p>

Kindergarten Through Grade Two Review Screen

Screen

Congratulations, you reached the end of the test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–2)	Translated Message
<p>(TE SAY) Congratulations, you reached the end of the test!</p> <p>Thank you for your attention and hard work.</p>	<p>(TE SAY) تبریک می‌گوییم، شما به پایان آزمون رسیده اید!</p> <p>با تشکر از شما برای توجه و سخت کوشی تان.</p>

Grades Three Through Twelve Review Screen

Screen

Congratulations, you reached the end of the test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

Recorded Audio (Gr. 3–12)	Translated Message
N/A (No recorded audio for this screen)	<p>(Screen text) تبریک می‌گوییم، شما به پایان آزمون شنیداری رسیده اید!</p> <p>با تشکر از شما برای توجه و سخت کوشی تان.</p> <p>در صورت وجود هرگونه سؤالی که برای بازبینی شما علامت گذاری شده باشد، این موارد در کادر زیر نشان داده خواهد شد. لطفاً بازبینی هریک از سؤالاتی که می‌خواهید را تمام کنید، و سپس دکمه ارسال آزمون در پایین صفحه را انتخاب کنید.</p>

Listening—task type directions

Task	Grade	Message	Translated Message
Listen to a Short Exchange	Grades K–12	Listen to a conversation.	گوش دادن به یک مکالمه.
Listen to a Classroom Conversation	Grades 1–12	Listen to a conversation.	گوش دادن به یک مکالمه.
Listen to a Story	Grades K–5	Listen to a story.	گوش دادن به یک داستان.
Listen to an Oral Presentation	Grades K–12	Listen to some information.	گوش دادن به برخی اطلاعات.
Listen to a Speaker Support an Opinion	Grades 6–12	Listen to a conversation.	گوش دادن به یک مکالمه.

Reading—Domain-level Directions

Kindergarten Through Grade One

Screen

Reading Test

Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–1)	Translated Message
<p>(TE SAY) This is the Reading section of the ELPAC test.</p> <p>In this part of the test, we are going to read together. I will ask you some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can.</p> <p>If you need me to repeat a question, just ask.</p> <p>You will now begin the Reading questions.</p>	<p>(TE SAY) این بخش خواندن آزمون ELPAC است.</p> <p>در این قسمت از آزمون، ما با هم می خوانیم. از شما سؤالاتی خواهم پرسید. شما به پاسخ تان اشاره می کنید یا پاسخ خود را با استفاده از کلمات به من می گوئید. اگر در مورد چگونگی پاسخ دادن به سؤالی شک دارید، فقط کافی است به بهترین نحوی که می توانید پاسخ بدهید.</p> <p>در صورت نیاز به تکرار هر یک از سؤالات، فقط کافی است که درخواست کنید.</p> <p>اکنون سؤالات خواندن را شروع می کنید.</p>

Grade Two

Screen

This is the Reading section of the ELPAC test.

In this part of the test, we are going to read together. I will ask you some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need me to repeat a question, just ask.

You will now begin the Reading questions.

Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. 2)	Translated Message
<p>(TE SAY) This is the Reading section of the ELPAC test.</p> <p>In this part of the test, we are going to read together. I will ask you some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need me to repeat a question, just ask.</p> <p>You will now begin the Reading questions.</p>	<p>(TE SAY) به این بخش خواندن آزمون ELPAC است</p> <p>در این بخش از آزمون، ما با هم خواهیم خواند. من چند سوالات از شما می پرسم. به پاسخ خود اشاره خواهید کرد یا آن را با کلمات برای من خواهید گفت. اگر از نحوه پاسخگویی به یک سوال مطمئن نیستید، فقط به بهترین شکل ممکن پاسخ دهید. اگر لازم دارید سوالی را تکرار کنم، فقط بپرسید.</p> <p>اکنون سوالات خواندن را شروع می کنید.</p>

Grades Three Through Twelve (Summative ELPAC)

Screen

Welcome to the Reading section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

In this part of the test, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors.

You must answer all the questions that go with each passage before you can go on to the next passage.

If you want any directions read to you during the test, just ask.

When you are ready, select **Next** to begin the Reading questions.

Recorded Audio (Gr. 3–12)	Translated Message
<p>(Audio) Welcome to the Reading section of the ELPAC test.</p> <p>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</p> <p>In this part of the test, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors.</p> <p>You must answer all the questions that go with each passage before you can go on to the next passage.</p> <p>If you want any directions read to you during the test, just ask.</p> <p>When you are ready, select Next to begin the Reading questions.</p>	<p>(Audio) به بخش خواندن آزمون ELPAC خوش آمدید.</p> <p>مطمئن شوید که میزتان فاقد هرگونه کتاب، کوله پشتی، گوشی موبایل، و دستگاه های الکترونیکی است. این موارد را نمی توان در طول آزمون استفاده کرد.</p> <p>در این بخش از آزمون، متن هایی را می خوانید و به سؤالات مربوط به آنها پاسخ می دهید. برخی از متن ها ممکن است مقالات دانشجویی باشد. مقالات دانشجویی ممکن است شامل اشتباهاتی باشد.</p> <p>قبل از رفتن به متن بعدی باید به تمام سوالاتی که با هر متن همراه است پاسخ دهید.</p> <p>اگر می خواهید هرگونه دستورالعملی در طی آزمون برای شما خوانده شود، فقط کافی است درخواست کنید.</p> <p>زمانی که آماده هستید، برای شروع سؤالات خواندن گزینه بعدی را انتخاب کنید.</p>

Grades Three Through Twelve (Initial ELPAC)

Screen

Welcome to the Reading section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

At the beginning of this section of the test, you will see some pictures and you will choose the sentence that matches the picture. After that, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors.

You must answer all the questions that go with each passage before you can go on to the next passage.

If you want any directions read to you during the test, just ask.

When you are ready, select **Next** to begin the Reading questions.

Recorded Audio (Gr. 3–12)	Translated Message
<p>(Audio) Welcome to the Reading section of the ELPAC test.</p> <p>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</p> <p>At the beginning of this section of the test, you will see some pictures and you will choose the sentence that matches the picture. After that, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors.</p> <p>You must answer all the questions that go with each passage before you can go on to the next passage.</p> <p>If you want any directions read to you during the test, just ask.</p> <p>When you are ready, select Next to begin the Reading questions.</p>	<p>(Audio) به بخش خواندن آزمون ELPAC خوش آمدید.</p> <p>مطمئن شوید که میزتان فاقد هرگونه کتاب، کوله پشتی، گوشی موبایل، و دستگاه های الکترونیکی است. این موارد را نمی توان در طول آزمون استفاده کرد.</p> <p>در شروع این قسمت از آزمون، تصاویری را می بینید و کلمه یا جمله ای که با تصویر مطابقت دارد را انتخاب می کنید. پس از آن، متن هایی را می خوانید و به سوالات مربوط به آنها پاسخ می دهید. برخی از متن ها ممکن است مقالات دانشجویی باشند. مقالات دانشجویی ممکن است شامل اشتباهاتی باشد.</p> <p>قبل از رفتن به متن بعدی باید به تمام سوالاتی که با هر متن همراه است پاسخ دهید.</p> <p>اگر می خواهید هرگونه دستورالعملی در طی آزمون برای شما خوانده شود، فقط کافی است درخواست کنید.</p> <p>زمانی که آماده هستید، برای شروع سوالات خواندن گزینه بعدی را انتخاب کنید.</p>

Kindergarten Through Grade Two Review Screen

Screen

Congratulations, you reached the end of the test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–2)	Translated Message
<p>(TE SAY) Congratulations, you reached the end of the test!</p> <p>Thank you for your attention and hard work.</p>	<p>(TE SAY) تبریک می گوئیم، شما به پایان آزمون رسیده اید!</p> <p>با تشکر از شما برای توجه و سخت کوشی تان.</p>

Grades Three Through Twelve Review Screen

Screen

Congratulations, you reached the end of the test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

Recorded Audio (Gr. 3–12)	Translated Message
N/A (No recorded audio for this screen)	<p>(Screen text) تبریک می گوئیم، شما به پایان آزمون رسیده اید!</p> <p>با تشکر از شما برای توجه و سخت کوشی تان.</p> <p>در صورت وجود هرگونه سؤالی که برای بازبینی شما علامت گذاری شده باشد، این موارد در کادر زیر نشان داده خواهد شد. لطفاً بازبینی هریک از سؤالاتی که می خواهید را تمام کنید، و سپس دکمه ارسال آزمون در پایین صفحه را انتخاب کنید.</p>

Reading—task type directions

Task	Grade	Message	Translated Message
Read-Along Word with Scaffolding	Kindergarten	We are going to read together.	با هم می خوانیم.
Read-Along Story with Scaffolding	Grades K–1	We are going to read together. <i>[Prompt language should remain in English]</i> Point to where we should start reading. We will start reading here. Put your finger here. Follow along with your finger as I read. <i>[Prompt language should remain in English]</i> Now I will read the story to you. Listen while I read.	با هم می خوانیم. [زبان راهنمایی باید انگلیسی باقی بماند] به جایی که باید خواندن را شروع کنیم اشاره کنید. از اینجا خواندن را شروع می کنیم. انگشت خود را اینجا بگذارید. در حین خواندن با انگشت خود مرا همراهی کنید. [زبان تشویقی باید انگلیسی باقی بماند] اکنون داستان را برایتان می خوانم. در حین خواندن گوش فرا دهید.
Read-Along Information	Grades K–1	Now we are going to read together. Listen while I read.	اکنون با هم می خوانیم. در حین خواندن گوش فرا دهید.
Read and Choose a Word	Grade 1	Look at the picture. Point to the word that matches the picture.	به تصویر نگاه کنید. به کلمه ای که با تصویر مطابقت دارد اشاره کنید.
Read and Choose a Word	Grade 2	Look at the picture. Choose the word that matches the picture.	به تصویر نگاه کنید. کلمه ای که با تصویر مطابقت دارد را انتخاب کنید.
Read and Choose a Sentence	Grade 1	Look at the picture. Point to the sentence that matches the picture.	به تصویر نگاه کنید. به جمله ای که با تصویر مطابقت دارد اشاره کنید.

Reading—task type directions (*continuation one*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Read and Choose a Sentence	Grades 2–12	Look at the picture. Choose the sentence that matches the picture.	به تصویر نگاه کنید. جمله ای که با تصویر مطابقت دارد را انتخاب کنید.
Read a Short Informational Passage	Grade 1	Now you are going to read a text on your own. I will ask you some questions about what you have read.	اکنون شما به تنهایی متنی را می خوانید. من از شما سوالاتی در مورد متنی که خوانده اید می پرسم.
Read a Short Informational Passage	Grades 2–12	Read the text, then answer the questions.	متن را بخوانید، سپس به سوالات پاسخ دهید.
Read a Student Essay	Grades 3–12	A student has written an essay. The essay may include errors. Read the essay, then answer the questions.	دانشجویی یک مقاله نوشته است. این مقاله ممکن است شامل اشتباهاتی باشد. مقاله را بخوانید، سپس به سوالات پاسخ دهید.
Read a Literary Passage	Grade 1	Now you are going to read a story on your own. Then you will answer questions about what you have read.	اکنون شما به تنهایی داستانی را می خوانید. سپس شما به سوالاتی در مورد چیزی که خوانده اید پاسخ می دهید.
Read a Literary Passage	Grades 2–12	Read the story, then answer the questions.	داستان را بخوانید، سپس به سوالات پاسخ دهید.
Read an Informational Passage	Grade 1	Now you will read a text on your own. Then you will answer some questions about what you have read.	اکنون شما به تنهایی متنی را می خوانید. سپس شما به سوالاتی در مورد چیزی که خوانده اید پاسخ می دهید.

Reading—task type directions (*continuation two*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Read an Informational Passage	Grades 2–12	Read the text, then answer the questions.	متن را بخوانید، سپس به سوالات پاسخ دهید.

Writing—Domain-level Directions

Kindergarten Through Grade Two

Screen

(No screen—all on paper)

Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–2)	Translated Message
<p>(TE SAY) Today, you will take the ELPAC Writing test. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can.</p> <p>In this part of the test, you will write your answers to some questions on paper.</p> <p>If you need any questions repeated, just ask.</p> <p>You will now begin the Writing questions.</p>	<p>(TE SAY) امروز، شما آزمون نگارش ELPAC را می دهید. اگر در مورد چگونگی پاسخ دادن به سؤالی شک دارید، فقط کافی است به بهترین نحوی که می توانید پاسخ بدهید.</p> <p>در این بخش از آزمون، شما پاسخ های خود به سوالات را بر روی کاغذ می نویسید.</p> <p>در صورت نیاز به تکرار هریک از سوالات، فقط کافی است که درخواست کنید.</p> <p>اکنون سوالات نگارش را شروع می کنید.</p>

Grades Three Through Twelve

Screen

Welcome to the Writing section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

Each question on the Writing test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again.

In this part of the test you will type your responses to questions in the boxes provided.

When you are ready, select **Next** to begin the Writing questions. Make sure to answer all questions in English.

Recorded Audio (Gr. 3–12)	Translated Message
<p>(Audio) Welcome to the Writing section of the ELPAC test.</p> <p>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</p> <p>Each question on the Writing test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again.</p> <p>In this part of the test you will type your responses to questions in the boxes provided.</p> <p>When you are ready, select Next to begin the Writing questions. Make sure to answer all questions in English.</p>	<p>(Audio) به بخش نگارش آزمون ELPAC خوش آمدید.</p> <p>مطمئن شوید که میزتان فاقد هرگونه کتاب، کوله پشتی، گوشی موبایل، و دستگاه های الکترونیکی است. این موارد را نمی توان در طول آزمون استفاده کرد.</p> <p>هر سؤال در آزمون نگارش یک دکمه پخش  دارد. می توانید در هر زمانی برای شنیدن مجدد سؤالات از دکمه پخش  استفاده کنید.</p> <p>در این بخش از آزمون، شما پاسخ سؤالات را در کادرهای ارائه شده تایپ می کنید.</p> <p>زمانی که آماده هستید، برای شروع سؤالات نگارش گزینه بعدی را انتخاب کنید. حتماً تمامی سؤالات را به انگلیسی پاسخ دهید.</p>

Grades Three Through Twelve Review Screen

Screen

Congratulations, you reached the end of the test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below.

Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

Recorded Audio (Gr. 3–12)	Translated Message
<p>N/A (No recorded audio for this screen)</p>	<p>(Screen text) تبریک می گوئیم، شما به پایان آزمون رسیده اید!</p> <p>با تشکر از شما برای توجه و سخت کوشی تان.</p> <p>در صورت وجود هرگونه سؤالی که برای بازبینی شما علامت گذاری شده باشد، این موارد در کادر زیر نشان داده خواهد شد. لطفاً بازبینی هر یک از سؤالاتی که می خواهید را تمام کنید، و سپس دکمه ارسال آزمون در پایین صفحه را انتخاب کنید.</p>

Writing—task type directions

Task	Grade	Message	Translated Message
Label a Picture—Word, with Scaffolding	Grades K–1	Now we are going to write some letters and words together.	اکنون با همدیگر تعدادی حروف و کلمه می نویسیم.
Write a Story Together with Scaffolding	Grades K–2	We are going to write a story together.	با هم یک داستان می نویسیم.
Write an Informational Text Together	Grades 1–2	Now I am going to tell you some information. Listen carefully. Then we will write about what we have learned.	اکنون اطلاعاتی را به شما می گویم. با دقت گوش کنید. سپس در مورد چیزی که یاد گرفته ایم می نویسیم.
Describe a Picture	Grade 1	In this part of the test, you will write a sentence on your own.	در این بخش از آزمون، شما به تنهایی جمله ای را می نویسید.
Describe a Picture	Grade 2	Write about what is happening in the picture.	در باره آنچه در تصویر اتفاق می افتد بنویسید.
Describe a Picture	Grades 3–12	Imagine that you and a partner are going to describe a picture. Your partner has started writing a paragraph about the picture. The paragraph may contain errors. Read your partner's paragraph and then follow the directions for answering the two questions.	تصور کنید شما و یارتان می خواهید تصویری را شرح دهید. یار شما شروع به نوشتن پاراگرافی در مورد تصویر کرده است. این پاراگراف ممکن است شامل اشتباهاتی باشد. پاراگراف یارتان را بخوانید و سپس از دستورالعمل ها برای پاسخ دادن به دو سؤال پیروی کنید.

Writing—task type directions (*continuation one*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Write About an Experience	Grade 1	<p>You are going to write in English about something that happened to you.</p> <p><i>[Prompt should remain in English]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • You should write at least one complete sentence. • Use descriptions, details, and examples to make your writing interesting. 	<p>شما به زبان انگلیسی در مورد چیزی که برایتان اتفاق افتاده است می نویسید.</p> <p>[زبان راهنمایی باید انگلیسی باقی بماند]</p> <ul style="list-style-type: none"> • شما باید حداقل یک جمله کامل بنویسید. • از توصیف ها، جزئیات، و نمونه ها برای جالب کردن نوشته تان استفاده کنید.

Writing—task type directions (*continuation two*)

Task	Grade	Message	Translated Message
<p>Write About an Experience</p>	<p>Grade 2</p>	<p>You are going to write a paragraph in English about your personal experience.</p> <p><i>[Prompt should remain in English]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Your paragraph should include at least three complete sentences. Use descriptions, details, and examples to make your writing interesting. Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling. Do not write outside the box. Please write neatly. 	<p>شما پاراگرافی به زبان انگلیسی در مورد تجربه شخصی تان می نویسید. [زبان راهنمایی باید انگلیسی باقی بماند]</p> <ul style="list-style-type: none"> پاراگراف شما باید شامل حداقل سه جمله کامل باشد. از توصیف ها، جزئیات، و نمونه ها برای جالب کردن نوشته تان استفاده کنید. نوشته تان را برای داشتن دستور زبان صحیح، حروف بزرگ، نقطه گذاری، و املا بررسی کنید. خارج از کادر ننویسید. لطفاً منظم بنویسید.

Writing—task type directions (*continuation three*)

Task	Grade	Message	Translated Message
<p>Write About an Experience</p>	<p>Grades 3–12</p>	<p>In the following box, you are going to write a paragraph in English about your personal experience.</p> <p><i>[Recording of prompt is in English]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Your paragraph should include at least three complete sentences and should have a beginning, a middle, and an end. Use descriptions, details, and examples to make your writing interesting. Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling. 	<p>در کادر زیر، شما پاراگرافی به زبان انگلیسی در مورد تجربه شخصی تان می نویسید.</p> <p>[فایل ضبط راهنمایی به زبان انگلیسی است]</p> <ul style="list-style-type: none"> پاراگراف شما باید حداقل شامل سه جمله کامل باشد و یک شروع، یک وسط، و یک پایان داشته باشد. از توصیف ها، جزئیات، و نمونه ها برای جالب کردن نوشته تان استفاده کنید. نوشته تان را برای داشتن دستور زبان صحیح، حروف بزرگ، نقطه گذاری، و املا بررسی کنید.

Writing—task type directions (*continuation four*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Write About Academic Information	Grades 3–5	Imagine that you are writing a description with a classmate. Your classmate filled in information in a graphic organizer. Read the details in the graphic organizer. Then use the information to answer the two questions.	تصور کنید که شما در حال نوشتن توصیفی به همراه یک همکلاسی هستید. همکلاسی شما اطلاعات را در یک سازمان دهنده گرافیکی پر کرده است. جزئیات داخل سازمان دهنده گرافیکی را بخوانید. سپس از این اطلاعات برای پاسخ دادن به دو سؤال استفاده کنید.
Write About Academic Information	Grades 6–12	Imagine that you are working on a group project. Some members of your group have created a graphic organizer. Use the information in the graphic organizer to answer the two questions.	تصور کنید که در حال کار بر روی یک پروژه گروهی هستید. برخی از اعضای گروهتان یک سازمان دهنده گرافیکی درست کرده اند. از اطلاعات داخل سازمان دهنده گرافیکی برای پاسخ دادن به دو سؤال استفاده کنید.

Writing—task type directions (*continuation five*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Justify an Opinion	Grades 3–5	<p>In the following box, you are going to write at least <u>one paragraph</u> in English about an important issue.</p> <p><i>[Recording of prompt is in English]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Think about what you will write before you begin writing. • State your opinion clearly and give two or more reasons to support your opinion. • The paragraph should include at least three complete sentences. • Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling. 	<p>در کادر زیر، شما حداقل یک پاراگراف به انگلیسی در مورد یک مشکل مهم می نویسید.</p> <p>[فایل ضبط راهنمایی به زبان انگلیسی است]</p> <ul style="list-style-type: none"> • قبل از شروع به نوشتن در مورد چیزی که می خواهید بنویسید فکر کنید. • نظر خود را به صورت واضح بیان کنید و یک یا دو دلیل برای حمایت از نظرتان ارائه دهید. • پاراگراف شما باید شامل حداقل سه جمله کامل باشد. • نوشته تان را برای داشتن دستور زبان صحیح، حروف بزرگ، نقطه گذاری، و املا بررسی کنید.

Writing—task type directions (*continuation six*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Justify an Opinion	Grades 6–12	<p>In the following box, you are going to write at least <u>two paragraphs</u> in English about an important issue.</p> <p><i>[Recording of prompt is in English]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Think about what you will write before you begin writing. • State your opinion clearly and give two or more reasons to support your opinion. • The paragraphs should include at least three complete sentences. • Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling. 	<p>در کادر زیر، شما حداقل دو پاراگراف به انگلیسی در مورد یک مشکل مهم می نویسید. [فایل ضبط راهنمایی به زبان انگلیسی است]</p> <ul style="list-style-type: none"> • قبل از شروع به نوشتن در مورد چیزی که می خواهید بنویسید فکر کنید. • نظر خود را به صورت واضح بیان کنید و یک یا دو دلیل برای حمایت از نظرتان ارائه دهید. • پاراگراف باید شامل حداقل سه جمله کامل باشد. • نوشته تان را برای داشتن دستور زبان صحیح، حروف بزرگ، نقطه گذاری، و املا بررسی کنید.

Speaking—Domain-level Directions

Kindergarten Through Grade Two

Screen

Speaking Test

Spoken by Test Examiner (read aloud from the DFA)	Translated Message
<p>Today, you will take the ELPAC test. First, I am going to sign you in.</p> <p>[Follow login directions, including the recording check and sound and audio check]</p> <p>Remember to answer all of the questions in English. If you want me to repeat a question, you can ask me to. Now we are going to begin.</p>	<p>امروز شما آزمون ELPAC را انجام می دهید. اول، من می خواهم شما را وارد سیستم کنم.</p> <p>[از دستورالعمل های ورود پیروی کنید، از جمله بررسی ضبط صدا و بررسی صدا و پخش صوتی]</p> <p>به خاطر داشته باشید که تمامی سوالات را به انگلیسی پاسخ بدهید. در صورت نیاز به تکرار هر یک از سوالات، فقط کافی است که از من درخواست کنید. حالا شروع می کنیم.</p>

Grades Three Through Twelve

Screen

Speaking Test

Spoken by Test Examiner (read aloud from the DFA)	Translated Message
<p>Today you will take the Speaking section of the ELPAC. First, I am going to sign you in.</p> <p>[Follow login directions, including the recording check and sound and audio check]</p> <p>Remember to answer all of the questions in English. If you want me to repeat a question, you can ask me to. Now we are going to begin.</p>	<p>امروز شما بخش مصاحبه ELPAC را انجام می دهید. اول، من می خواهم شما را وارد سیستم کنم.</p> <p>[از دستورالعمل های ورود پیروی کنید، از جمله بررسی ضبط صدا و بررسی صدا و پخش صوتی]</p> <p>به خاطر داشته باشید که تمامی سوالات را به انگلیسی پاسخ بدهید. در صورت نیاز به تکرار هر یک از سوالات، فقط کافی است که من از من درخواست کنید. حالا خب، بیایید شروع می کنیم.</p>

Kindergarten Through Grade 12 Review Screen

Screen

Congratulations, you reached the end of the test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

Spoken by Test Examiner (read aloud from the DFA)	Translated Message
<p>This is the end of the Speaking test. Thank you for your attention and hard work.</p>	<p>این پایان بخش مصاحبه آزمون است. با تشکر از شما برای توجه و سخت کوشی تان.</p>

Speaking—task type directions

Task	Grade	Message	Translated Message
Talk About a Scene	Grades K–12	Look at the picture. I am going to ask you some questions about it.	به تصویر نگاه کنید. من سوالاتی را در مورد آن از شما می پرسم.
Speech Functions	Grades 2–5	I am going to tell you about a situation that could happen to you. Then, tell me what you would say.	من به شما در مورد موقعیتی می گویم که ممکن است برایتان اتفاق بیفتد. سپس، چیزی را که می خواهید به من بگویید.
Speech Functions	Grades 6–12	I'm going to tell you about a situation that could happen to you. Then, tell me what you would say. Make sure your answer is appropriate for your audience.	من به شما در مورد موقعیتی می گویم که ممکن است برایتان اتفاق بیفتد. سپس، چیزی را که می خواهید به من بگویید. مطمئن شوید که پاسخ شما برای مخاطبان مناسب است.
Support an Opinion	Grades K–12	I am going to ask you for your opinion.	من نظر شما را می پرسم.

Speaking—task type directions (*continuation one*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Retell a Narrative	Grade K–5	<p>Look at the pictures.</p> <p>I am going to tell you a story about the pictures. Listen carefully. You will hear the story only once. When I am finished, you will use the pictures to tell the story back to me.</p>	<p>به تصاویر نگاه کنید.</p> <p>من داستانی را در مورد تصاویر به شما می گویم. با دقت گوش کنید. این داستان را فقط یکبار می شنوید. وقتی که صحبت تمام شود، شما از تصاویر برای بازگویی داستان به من استفاده می کنید.</p>
Present and Discuss Information	Grades 6–12	<p>I am going to ask you to talk about a graphic. Look at the graphic.</p> <p><i>[Prompt should remain in English]</i></p> <p>Take some time to read the graphic to yourself. Let me know when you are ready for me to ask you a question.</p>	<p>من از شما می خواهم تا در مورد یک تصویر صحبت کنید. به این تصویر نگاه کنید. [زبان راهنمایی باید انگلیسی باقی بماند]</p> <p>برای خواندن تصویر کمی زمان بگذارید. زمانی که آماده اید تا من از شما سؤال بپرسم به من اطلاع دهید.</p>
Summarize an Academic Presentation	Grade K–2	<p>I am going to tell you some information. Listen carefully. You will hear the information only once. When I am finished, you will tell me about the information.</p>	<p>اکنون اطلاعاتی را به شما می گویم. با دقت گوش کنید. این اطلاعات را فقط یکبار می شنوید. وقتی که صحبت تمام شود، شما در مورد این اطلاعات به من می گوید.</p>

Speaking—task type directions (*continuation two*)

Task	Grade	Message	Translated Message
<p>Summarize an Academic Presentation</p>	<p>Grades 3–12</p>	<p>In this part of the test, you will listen to a recorded presentation. Please do not pause the presentation once it begins or select any buttons on the screen. Please do not touch your device until the presentation ends. Doing so can cause the test to stop.</p> <p>You are going to listen to some information. You will hear the information only once. There are pictures on the screen that go along with the information. You may take notes as you listen.</p> <p>When the presentation ends you will summarize the information you heard. You will explain the topic, include all the steps in the demonstration, and use relevant details and clear language.</p>	<p>در این بخش از آزمون، شما به یک سخنرانی ضبط شده گوش فرا خواهید داد. لطفاً زمانی که ارائه شروع می شود آن را متوقف نکنید و یا دکمه های موجود در صفحه را انتخاب نکنید. لطفاً دستگاه را تا زمان پایان رسیدن ارائه لمس نکنید. انجام این کار می تواند باعث توقف آزمون شود.</p> <p>شما به برخی اطلاعات گوش می دهید. این اطلاعات را فقط یکبار می شنوید. تصاویری روی صفحه وجود دارد که همراه با اطلاعات است. می توانید در حین گوش دادن یادداشت برداری کنید.</p> <p>زمانی که ارائه تمام می شود شما اطلاعاتی که شنیده اید را خلاصه می کنید شما موضوع را توضیح داده، تمامی مراحل ارائه را قرار دهید و از جزئیات مرتبط و زبان واضح استفاده کنید.</p>